



Camino Salkantay / The "Other" Inca Trail

TEXTO TEXT ELLEN GALVIN

"El otro camino inca" llaman a esta ruta todavía no tan llena de turistas en viaje a Machu Picchu. ¿Se imagina ver la ciudad sagrada desde su costado sudoeste? / Fancy a rare look at the sacred city of the Incas? Take the road less traveled to the southwest entrance of Machu Picchu.



FOTO / PHO. ALAMY



Pastores con sus rebaños, una vista frecuente en el trayecto /
Shepherds with their flocks, a common sight along the trail.



Paso Salkantay / Salkantay Pass

En la tradición cultural andina, el espíritu o energía está en todas las formas naturales, en los árboles, plantas, ríos, rocas y los altos picos de las montañas. También está en nuestros cuerpos y en el aliento que me esfuerzo por recuperar, después de trepar por un paso entre montañas, a cuatro mil 650 metros de altura, en camino a Machu Picchu.

Vine al Perú con la idea de llegar a la ciudad sagrada Machu Picchu por los caminos que los incas atravesaban hace más de 500 años. Hasta hace poco, eso significaba caminar mochila al hombro y acampar con miles de otros viajeros que llegaban año a año a visitar una de las maravillas del mundo. Ahora es posible experimentar este paisaje espectacular durante el día, saborear platos andinos frescos y enroscarse por la noche en edredones de plumas de ganso.

En 2007, el empresario y filántropo peruano Enrique Umbert realizó el sueño de crear un recorrido ambientalmente responsable entre posadas o refugios, en ruta a Machu Picchu, por el Camino Salkantay, también conocido como “el otro camino inca”. En total, en esta aventura de siete días se hacen caminatas moderadas –y a veces más duras– por nueve zonas ecológicas diferentes. Los participantes hacen noche en cuatro de los refugios de montaña creados por Umbert bajo el nombre *Mountain Lodges of Peru*. La ruta ofrece la oportunidad de vivir tradiciones culturales auténticas que lamentablemente están desapareciendo en el mundo del turismo homogeneizado de hoy. »

In the Andean cultural tradition, “spirit” (or energy) is found in all natural forms – the trees, plants, rivers, rocks and high mountain peaks. It is also found in our bodies and our breath, which I’m struggling to catch after climbing a 15,250-foot mountain pass on the way to Machu Picchu.

I have come to Peru to reach the sacred site of Machu Picchu via the footpaths that the Inca traversed more than 500 years ago. Until recently, that meant backpacking and camping with the thousands of other travelers who come every year to visit one of the world’s wonders. Fortunately, it’s now possible to experience the spectacular landscape by day while savoring fresh Andean cuisine and curling up under goose-down comforters by night.

In 2007, Peruvian businessman and philanthropist Enrique Umbert fulfilled his vision of creating an environmentally responsible, lodge-to-lodge trek to Machu Picchu via El Camino Salkantay, also known as the “other” Inca Trail. The all-inclusive, seven day adventure entails moderate to strenuous hiking on trails that cross nine different microclimates. Participants overnight in four of Umbert’s *Mountain Lodges of Peru*. The route offers a chance to experience authentic cultural traditions that seem to be disappearing in today’s world of homogenized travel.

My adventure begins at the breathtaking altitude of 11,150 feet, in the well-preserved Inca capital of Cusco. The original inhabitants of the city considered it “the navel of the Earth,” »



Glaciar y lago Humantay / Glaciers and Lake Humantay (1).
Bastones para trekking esperan a los próximos aventureros /
Walking sticks await the next group of trekkers (2).

Mi aventura comenzó a la altura de tres mil 400 metros, en Cusco, la muy bien conservada capital inca. Los cusqueños originales consideraban que su ciudad era el “ombligo” de la Tierra y su carácter histórico es evidente en los macizos muros que construyeron y que sirven de cimiento para los edificios que construyeron los españoles sobre ellos, al igual que en las calles empedradas, que se han conservado iguales por siglos.

Para aclimatarme a la altura, pasé unos días explorando Cusco y el cercano Valle Sagrado. En los mercados de artesanías de Pisac y Chinchero, los vibrantes y cambiantes colores del entorno eran una delicia para los sentidos; el cielo pasaba del azul marino a un sombrío gris, para volver al azul, en pocos minutos.

Los aldeanos del lugar vestían ropas tradicionales de rojo brillante, pero no para ser fotografiados por los turistas, sino por propio gusto y, si bien no poseen riquezas materiales, era visible su riqueza cultural y espiritual.

La caminata a Machu Picchu empezó oficialmente a los pocos días, cuando me sumé a un grupo guiado que llegaría al Valle Soraypampa. Nuestro destino era el lujoso refugio *Salkantay Lodge & Adventure Resort*, que sería nuestra base las dos noches siguientes. Entre los picos nevados de Humantay y Salkantay, a tres mil 800 metros de altura, ofrece paseos de medio día para que los visitantes se habitúen a las caminatas en la montaña.

Umbert estaba alojado en el refugio y lo acompañé por la tarde a una cabalgata por la pampa escarpada. Vestía un poncho tejido a mano y el »

and Cusco’s historical prominence is evident in the massive, Inca-built walls that form the foundations of modern buildings and the steep, cobblestone streets that have remained unchanged for centuries.

To acclimate to the altitude, I spend a few days exploring Cusco and the nearby Sacred Valley. In the folk-art markets of Pisac and Chinchero, the vibrant, ever-changing colors of the surroundings delight the senses. The sky morphs from royal blue to ominous gray – and back again – in a matter of minutes.

Local villagers wear traditional clothing in deep hues of red, dressing for themselves, not for camera-toting tourists. The inhabitants of this area do not possess much in the way of material wealth, but it is clear that they are rich in culture and spirit.

The Machu Picchu trek officially begins a few days later, when I join a guided group for a five-hour drive to the Soraypampa Valley. Our destination is the luxurious *Salkantay Lodge & Adventure Resort*, which serves as our base camp for the next two nights. Tucked between the snowy peaks of Humantay and Salkantay, the lodge lies at 12,470 feet and offers several half-day hiking options for visitors to become accustomed to high-mountain trekking.

Umbert is also staying at the lodge, and I join him for an afternoon of horseback riding through the rugged pampas. Wearing a hand-woven poncho and *chullo*, the traditional knitted hat of Peru, Umbert explains his mission »



El tren para llegar a Aguas Calientes, camino a Machu Picchu / The train that leads to Aguas Calientes, on the way to Machu Picchu (1).
Silencio y tranquilidad en una calle de Cusco / Silence and tranquility on a Cusco street (2).



tradicional *chullo*, el típico sombrero tejido de las zonas altas de la cordillera peruana; me explicó su sueño de crear un turismo socialmente responsable en esta hermosa y alejada región del país. En sus refugios, emplea guías, porteros, cocineros y mucamas de las comunidades cercanas y Yanapana Perú –una organización no gubernamental autónoma– brinda apoyo con proyectos educativos, de conciencia ambiental y capacitación en turismo para la población local.

El aire fresco de la montaña me abrió el apetito, por lo que regresé al refugio, donde saboreé una sopa de calabaza, truchas frescas y quinua orgánica. Un pisco sour después de la cena hizo difícil elegir entre sentarme frente a la acogedora chimenea o sumergirme en una bañera de hidromasaje al aire libre, bajo el cielo estrellado.

Me costó dejar *Salkantay Lodge*, pero la mucama me aseguró que los otros refugios del camino a Machu Picchu serían igualmente especiales. Por supuesto, quedaba el pequeño detalle de atravesar el paso Salkantay, el punto más alto del camino, a cuatro mil 650 metros, nada fácil para quien pasa la mayor parte del año al nivel del mar. »

to bring socially responsible tourism to this beautiful yet remote area of Peru. His lodges employ guides, porters, cooks and housekeepers from the surrounding communities. A separate, non-governmental organization, Yanapana Peru, provides support through educational projects, environmental awareness and tourism training for the local population.

The crisp mountain air fuels my appetite, and I return to the lodge for a meal of pumpkin soup, fresh trout and organic quinoa. A post-dinner *pisco sour* makes it difficult to choose between settling in front of the cozy fireplace or soaking in an outdoor whirlpool under a starry night sky.

I hate to leave the *Salkantay Lodge*, but the innkeeper assures me that the other lodges on the way to Machu Picchu are equally special. Of course, there is the small matter of crossing the Salkantay Pass, the highest point of the trek at 15,250 feet – not exactly easy for someone who spends most of the year at sea level. So I am especially grateful to the two Andean priests who present a ceremonial *despacho* (offering) to the spirit *apus* who reside in the surrounding mountain peaks. »



Cruzando la cordillera Vilcabamba /
Crossing the Vilcabamba mountain range (1) & (2).



Por eso agradecí a los dos sacerdotes andinos que presentaron un “despacho” ceremonial u ofrenda al espíritu de los apus, que residen en los picos montañosos que nos rodeaban. Los sacerdotes prepararon la ceremonia en forma de oraciones y ofrendas de alimentos, comunicándose directamente con los espíritus de la montaña para asegurar nuestro pasaje sanos y salvos.

A la mañana siguiente, desperté llena de energía y emprendí la caminata con ritmo sostenido. Cuatro horas después llegué a la cima. Desde esas alturas, me imaginé cómo sería ser un cóndor, oteando los picos nevados de la Cordillera Vilcabamba. La vista era maravillosa, pero hacía frío. Por suerte, faltaban apenas minutos para el almuerzo. Los arrieros bajaron apresurados a saludarnos, ofreciéndonos té de coca caliente, una gustosa sopa de maíz y causa, una terrina sencilla pero deliciosa, hecha de puré de papas, atún y palta (aguacate).

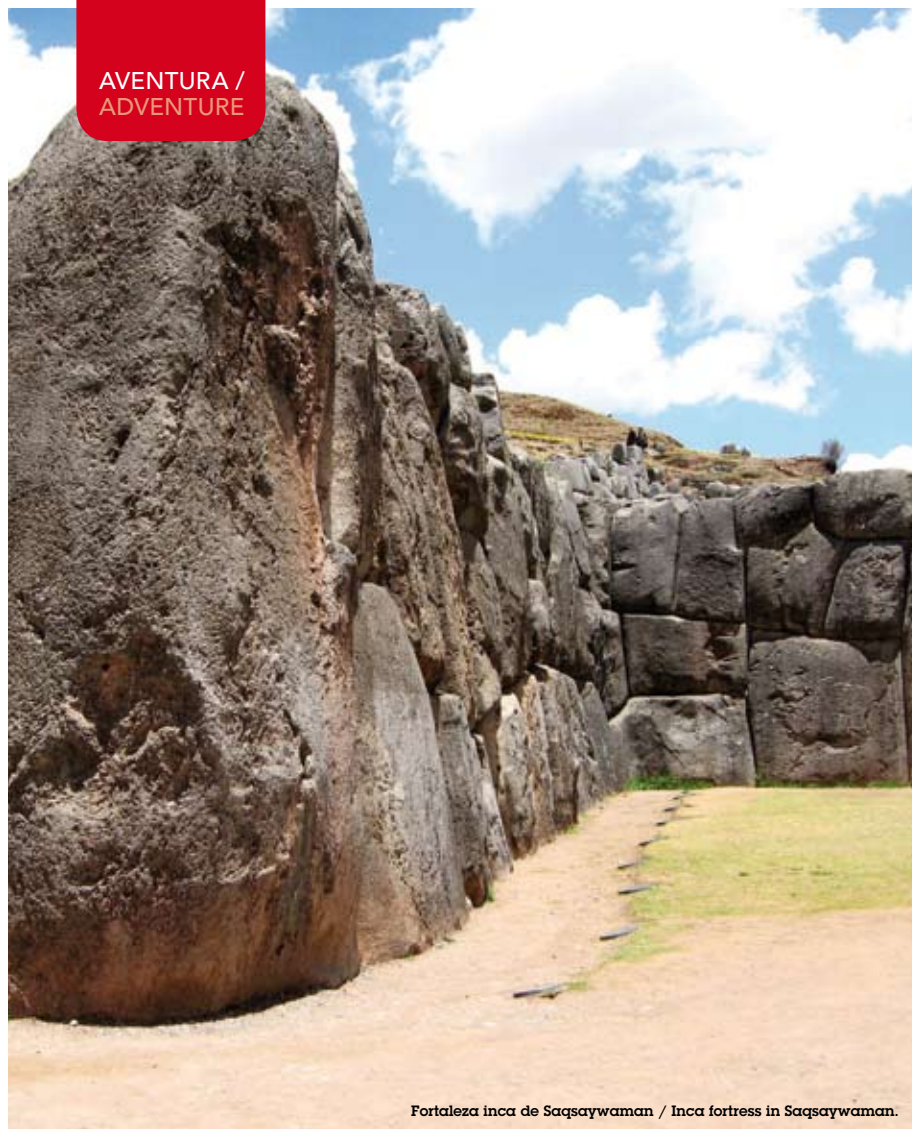
Al dejar atrás el paso en la montaña, el resto del camino parecía fácil. Del frío seco de las alturas andinas, bajamos dos mil 100 metros, rodeados por el paisaje cada vez más frondoso del bosque nuboso, con coloridas orquídeas, entre el zumbido de los picaflores y el escándalo de los loros. »

The priests offer prayers and material gifts of food, communicating directly with the mountain spirits to ensure our safe and healthy passage.

The next morning I awake feeling energized, and I quickly work into a steady hiking pace. Four hours later, I reach the summit. From this lofty perch, I can imagine what it might be like to be a condor, soaring over the snow-capped peaks of the Cordillera Vilcabamba. It is beautiful – but cold. Fortunately, lunch is only minutes away. The *arrieros* (muleteers) had sped downhill to greet us with warm *coca* tea and fortify us with hearty corn soup and *causa*, a deliciously simple mashed-potato terrine stuffed with tuna and avocado.

With the mountain pass behind us, the remainder of the trek seems easy. From the cold, dry climate of the High Andes, we descend 6,900 feet through the increasingly verdant scenery of a cloud forest punctuated with colorful orchids and buzzing with hummingbirds and parrots.

We pass through coffee, banana and passion-fruit orchards and chat with curious children along the trail. We spend one night each in three lodges located at strategic points along the route. Each lodge is a hidden gem, smaller than the first »



Fortaleza inca de Saqsaywaman / Inca fortress in Saqsaywaman.



Orquídea en Lucmabamba / Orchid in Lucmabamba.

Vuelos LAN: A Cuzco todos los días desde Juliaca, Lima y Puerto Maldonado y 3 veces a la semana desde Tacna. /

LAN Flights: To Cuzco every day from Juliaca, Lima and Puerto Maldonado, and three times a week from Tacna.

Atravesamos plantíos de café y banano, y conversamos con niños curiosos a lo largo del camino. Pasamos una noche en cada uno de los tres refugios ubicados en puntos estratégicos de la ruta. Son como joyas escondidas, más pequeños que el primero, pero con comidas gourmet, baños privados y sábanas de 400 hilos. De noche, el personal dejó chocolates y botellas de agua caliente en nuestros cuartos y limpiaron y secaron nuestras botas mientras dormíamos. Una aventura verdaderamente refinada.

El último día de caminata, la belleza y diversidad del Camino Salkantay me habían encantado. De pronto, una aparición: el mágico y místico Machu Picchu hacía equilibrio como una corona en los picos serrados y exuberantes de una colina. Todavía me faltaba andar dos días para visitar el lugar y dejarme maravillado por su majestuosidad. Seguramente sería como todo lo que imaginé, aunque, entretanto, me detuve a saborear esta vista lejana, pero tan especial, desde el sudoeste, que pocos turistas ven, excepto los que se aventuran por el paso menos transitado. **in**

but offering gourmet meals, private bathrooms and 400-thread-count sheets. The staff place chocolates and hot water bottles in our rooms at night and clean and dry our hiking boots while we sleep. This is adventure at its finest.

By the last day of the trek, the beauty and diversity of El Camino Salkantay have convinced me that the journey is more important than the destination. Then, suddenly, it appears: magical, mystical Machu Picchu, balancing like a crown atop a jagged and lush hilltop. I have two days ahead of me to visit the site and marvel at its mystery. It will be everything that I had ever imagined. But for now, I stop to savor this distant yet special view from the southwest. It is a view that few tourists ever glimpse – save for those who venture on the path less traveled. **in**



Salkantay Lodge



Wayra Lodge

Camino Salkantay

continúa en página 64 / continues on page 64

► DÓNDE ALOJAR / WHERE TO SLEEP

Mountain Lodges of Peru: los viajeros pueden reservar por US\$2.500 un viaje de siete días directamente con *Mountain Lodges of Peru*. El paquete incluye transporte desde Cusco, comidas y alojamiento en cuatro refugios de montaña de estilo europeo y la entrada por un día a Machu Picchu. También es posible reservar con una empresa de turismo de aventura como *OCSC Adventures*, que ofrece otras excursiones y viajes temáticos (por ejemplo, grupos de liderazgo, viajes sólo para mujeres, etc.) / Travelers can book a US\$2,500, seven-day guided trek directly with *Mountain Lodges of Peru*. The package includes transportation from Cusco, meals and lodging at four European-style mountain resorts and a one-day ticket to Machu Picchu. You can also book through an adventure travel company like *OCSC Adventures* for additional excursions and themed travel (leadership groups, women-only travel, etc.). www.mountainlodgesofperu.com www.ocsc.com

Libertador, Palacio del Inka Cusco: uno de los hoteles más lujosos de Cusco, ubicado frente a las ruinas del *Qorikancha* y rodeado por construcciones incas y edificios coloniales estupendos. Cuenta con un excelente centro de negocios

y tiendas de artesanías. / One of Cusco's finest hotels is located across from the Inca ruins of *Qorikancha* and surrounded by magnificent Inca and colonial buildings. Excellent business center and folk-art gift shops.

Plazoleta Santo Domingo 259, Cusco
Tel. 51-84-231-961
www.libertador.com.pe

Rainbow Bungalows/Las Casitas Del Arco Iris: ocho encantadores bungalows, ubicados en el corazón del Valle Sagrado de los Incas y operado por la Fundación *Kuychi*, que brinda alimento, educación y atención médica a niños necesitados. Cada casita tiene su estufa a leña, ducha y una bañera grande, y el 100 por ciento de la tarifa se destina a financiar el proyecto de ayuda a los niños. / Eight charming bungalows in the heart of the Sacred Valley of the Incas and run by the *Kuychi* Foundation, which provides deprived children with food, education and medical care. Each casita has a fireplace, shower and full-size bathtub, and 100% of the rental fee goes toward support of the project.
Plazoleta Santo Domingo 259, Cusco
Tel. 51-84-231-961
www.libertador.com.pe

Sonesta Posadas del Inca: antiguo monasterio estilo colonial del siglo 18, con 84 habitaciones y rodeado de jardines mantenidos imaculadamente. Está ubicado en el Valle Sagrado de los Incas, a una

hora en auto desde Cusco y cerca de los mercados de artesanías de *Pisac* y *Chincho*. / A former monastery, this 18th-century colonial-style estate offers 84 rooms surrounded by manicured gardens. It is located in the Sacred Valley of the Incas, an hour's drive from Cusco and a short distance from the folk-art markets of *Pisac* and *Chincho*.

Plaza Manco II de Yucay, 123 Urubamba
Tel. 51-84-201-107
www.sonestaperu.com

► DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

Pachapapa: un fresco restaurante al aire libre que sirve platos peruanos clásicos, como también pizzas y calzones cocinados en horno a leña, con música en vivo casi todas las noches. Está ubicado en el barrio artístico *San Blas*, en Cusco. / Airy outdoor restaurant serving classic Peruvian dishes, as well as oven-fired pizzas and calzones, with live music on most evenings. Located in the artistic *San Blas* neighborhood of Cusco.
Plaza San Blas 120, Cusco
Tel. 51-84-241-318

Incanto: a pocos pasos de la Plaza de Armas de Cusco, este restaurante contemporáneo está alojado en un antiguo palacio inca y ofrece cocina italiana con ingredientes peruanos incorporados con creatividad. /

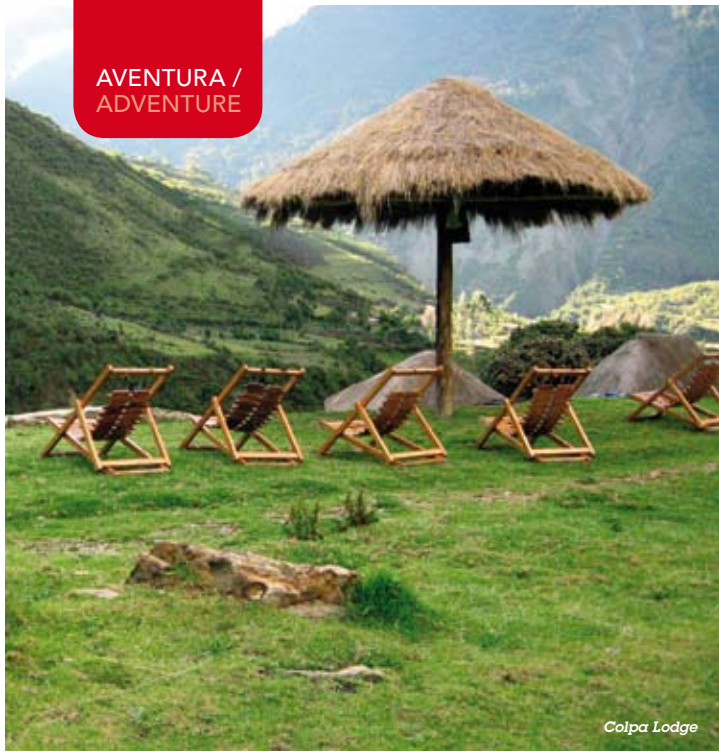
A few steps from the Plaza de Armas in Cusco, this contemporary restaurant is located in an old Inca palace and serves Italian dishes creatively infused with Peruvian ingredients.

Santa Catalina Angosta 135, Cusco
Tel. 51-84-254-753

Café Inkaterra: este restaurante está ubicado en el *Machu Picchu Pueblo Hotel*, sirve un menú innovador novoandino bajo un techo de hojas de palma tradicional de la Amazonía. / Located at the *Machu Picchu Pueblo Hotel*, this restaurant serves an innovative *novoandina* menu under a traditional Amazonian thatched-palm roof.
Km 110 Machu Picchu, Aguas Calientes
Tel. 51-84-211-122

► QUÉ HACER / WHAT TO SEE

En Cusco, visite los magistrales trabajos en piedra del *Qorikancha*. En una época este era el templo más lujoso del Imperio Inca y sus ruinas forman la base de la Iglesia de Santo Domingo. Interesante yuxtaposición de tradiciones religiosas todavía evidente en las alturas de Los Andes. / In Cusco, visit the masterful stonework of *Qorikancha*. This was once the richest temple in the Inca Empire and its ruins form the base of the Iglesia De Santo Domingo – an interesting juxtaposition of



Colpa Lodge



Lucma Lodge

religious traditions that is still evident throughout the High Andes.
Plazoleta Santo Domingo, Cusco

En los sitios arqueológicos de **Saqsaywamán** (cerca de Cusco) y **Ollantaytambo** (en el Valle Sagrado), las enormes piedras talladas con una precisión de rayo láser muestran que los incas se consideraban un pueblo poderoso y seguro de su destino. / At the archaeological sites of Saqsaywamán (near Cusco) and Ollantaytambo (in the Sacred Valley), massive stones carved with laser-like precision indicate that the Inca perceived themselves as people of power and purpose.

En la ciudad colonial de **Pisac**, en el Valle Sagrado, es posible ver ruinas incas y es famoso su mercado de los domingos. También hay un mercado de artesanías más pequeño los jueves. / The colonial city of Pisac in the Sacred Valley has Inca ruins and is famous for its large Sunday market. There is also a smaller folk-art market on Thursday.

► **MÁS INFORMACIÓN /**
USEFUL INFORMATION

Muchos de los paseos en Cusco y alrededores requieren un boleto turístico, que es válido por diez días. Los boletos a menudo están incluidos en los paquetes turísticos o pueden comprarse al agente de viajes. Los boletos para entrar a **Machu Picchu** ya no se pueden comprar en la propia entrada, sino que deben ser comprados a un agente de viajes u operador turístico de Cusco, o en la Boletería de Machu Picchu, en Aguas Calientes. / Many sights in and around Cusco require a *boleto turístico* (tourist pass), which is valid for ten days. These passes are often included in tour packages or they can be purchased from a travel agent. Tickets to enter Machu Picchu can no longer be bought at the entrance itself. Instead, they must be purchased from a travel agency or tour operator in Cusco or at the Machu Picchu Ticket Office in Aguas Calientes.

Edificio del Instituto Nacional de Cultura, Pachacutec cuadra 1.
Precio: aproximadamente US\$40 /
The fee is approximately US\$40.



MAPA / MAP: ALEJANDRA ACOSTA FOTOS / PHOTOS: ELLEN GALVIN